

VISINA TURISTIČKE PRISTOJBE VISINA TURISTIČNE TAKSE TOURIST TAX RATES

Turistička pristojba plaća se 10,00 kn po svakom ostvarenom noćenju. Vlasnici kuće ili stana za odmor (građani EU i Švicarske Konfederacije) mogu, za sebe i članove uže obitelji, platiti turističku pristojbu umanjenu za 70%, ili u godišnjem paušalnom iznosu koji iznosi 120,00 kn za prve dvije osobe, a 60,00 kn za ostale članove. Djeca do 12 godina oslobođena su plaćanja, a osobe od navršениh 12 do 18 godina plaćaju za 50% umanjenu turističku pristojbu. U slučaju nepridržavanja odredbi ovog zakona određene su novčane kazne u iznosu od 2.000,00 do 6.000,00 kuna.

Turistična taksa znaša 10,00 kn za vsako noćitev. Lastniki hiš in počitniških stanovanj (državljeni EU in Švice) lahko plačajo sebi in ožjim družinskim članom 70% znižano turistično takso ali letno pavšalno ceno 120,00 kn za prvi dve osebi in 60,00 kn za ostale člane. Otroci, mlajši od 12 let, so oproščeni plačila, osebe od 12. do 18. leta pa plačajo 50 % znižano turistično takso. V primeru neizpolnjevanja določb tega zakona so določene globe v višini od 2.000,00 do 6.000,00 kn.

The tourist tax is HRK 10.00 per realized overnight stay. Holiday house or apartment owners (citizens of the EU and the Swiss Confederation) are entitled to a 70% discount for themselves and their immediate family members or to the annual flat rate of HRK 120.00 for the first two persons, and HRK 60.00 for other members. Children up to 12 do not pay the tourist tax, while persons aged 12 to 18 pay 50% of the tax. Non-compliance with the regulations of this law is punishable with fines ranging from HRK 2,000.00 to HRK 6,000.00.



Obveza plaćanja boravišne pristojbe odnosi se isključivo na razdoblje glavne sezone, dok je prijavu i odjavu potrebno uršiti tijekom cijele godine.

Obveznost plaćila turistične takse velja izključno za urhunec sezone, prijava in odjava pa morata biti opravljени skozi use leto.

The obligation of paying the residence tax refers solely to the high season period, whereas registration and check-out must be performed throughout the year.



TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA VODNJANA
ENTE PER IL TURISMO DELLA CITTÀ DI DIGNANO
TOURISMUSVERBAND VODNJAN
TOURISM OFFICE VODNJAN

Narodni trg / Piazza del Popolo 10
52215 Vodnjan-Dignano
+385 (0)52 511 700
infovodnjan@gmail.com

UPUTE ZA VLASNIKE KUĆA ILI STANA ZA ODMOR (VIKENDAŠI)

NAVODILA ZA LASTNIKE HIŠ ALI POČITNIŠKIH STANOVANJ (VIKENDAŠI)

INSTRUCTIONS FOR THE OWNERS OF HOLIDAY HOUSES AND APARTMENTS (COMMERCIAL ACCOMMODATION FACILITIES)

TURISTIČKA PRISTOJBA

HR

Ovim putem želimo Vas obavijestiti o Vašoj obvezi vezanoj uz Zakon o turističkoj pristojbi (NN br. 52/19). Ukoliko boravite u svojoj kući ili stanu za odmor na području Grada Vodnjana dužni ste se prijaviti preko sustava eVisitor te platiti turističku pristojbu kada boravite u razdoblju od 15.06. do 15.09.

Vlasnik kuće ili stana za odmor obavezan je u roku od 24 sata prijaviti sve osobe koje borave u toj kući ili stanu.

Građani država članica Europske Unije i Švicarske Konfederacije turističku pristojbu mogu platiti i paušalno, ali najkasnije do 15. srpnja tekuće godine, dok ostali turističku pristojbu plaćaju po ostvarenom noćenju.

Prijavu je moguće unijeti i unaprijed, dakle i prije nego što osoba dođe u kuću ili stan za odmor, ali najkasnije do 15. srpnja tekuće godine. Nakon 15. srpnja moguće je turističku pristojbu plaćati isključivo po noćenju.

Za prijavu u eVisitor morate imati TAN listu koju samo vlasnici objekta mogu ishodovati osobno u Turističkoj zajednici Grada Vodnjana, ili osobe koje imaju punomoć ovjerenu kod javnog bilježnika.

Molimo nazovite Turističku zajednicu za sve nejasnoće i informacije o dokumentima koji su potrebni za prijavu u eVisitor.

TURISTIČNA TAKSA

SI

Obveščamo vas o vaši obveznosti v zvezi z Zakonom o turistični taksi (Uradni list 52/19). Če bivate v svoji hiši ali počitniškem stanovanju na območju mesta Vodnjana, ste se dolžni prijaviti preko sistema eVisitor in plačati turistično takso, za prebivanje v času od 15.06. do 15.09.

Lastnik hiše ali počitniškega stanovanja je dolžan v 24 urah prijaviti vse osebe, ki prebivajo v tej hiši ali stanovanju.

Državljeni držav članic Evropske unije in Švice lahko plačajo tudi pavšalno turistično takso, vendar najpozneje do 15. julija tekočega leta, drugi pa plačajo turistično takso za vsako prenočitev.

Prijavo je mogoče vnesti vnaprej, torej še preden pride oseba v hišo ali stanovanje, vendar najpozneje do 15. julija tekočega leta. Po 15. juliju je možno plačati turistično takso samo za vsako prenočitev.

Če se želite prijaviti na eVisitor, morate imeti tabelo TAN, ki jo lahko dobijo samo lastniki objektov osebno pri Turistični skupnosti mesta Vodnjan ali osebe, ki imajo pooblastilo, potrjeno pri notarju.

Za kakršne koli nejasnosti in informacije o dokumentih, potrebnih za prijavo na eVisitor, se obrnite na turistično skupnost.

TOURIST TAX

EN

We are hereby informing you about your obligation under the Tourist Tax Act (the Official Gazette no. 52/19). If you are staying in the holiday house or apartment situated in the territory of the City of Vodnjan, you have to register into the eVisitor system and pay the tourist tax during your stay from 15 June to 15 September.

The owner of the holiday house or apartment is obliged to register all persons staying in the said house or apartment within 24 hours.

Citizens of the EU member countries and the Swiss Confederation can also pay a flat-rate tourist tax, however, no later than 15 July of the current year, while everyone else pays the tourist tax per realized overnight stay.

The registration can also be made in advance, i.e. before the person arrives to the holiday house or apartment, however, no later than 15 July of the current year. After 15 July, it is only possible to pay the tourist tax per overnight stay.

To enter the eVisitor system, you need a TAN list issued only to property owners in person at the City of Vodnjan Tourist Board or to persons granted the power of attorney certified by a notary public.

Please contact the Tourist Board for any clarifications and information about the documents necessary for your eVisitor registration.